



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2021

Kielet ja käännösuunta

suomesta muihin kieliin

Aihepiiri (aukt3)

talous

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Ote kunnan talousarviosta

Lähde:

https://www.sakyla.fi/wp-content/uploads/2020/11/Talousarvio-2021-ja-taloussuunnitelma-vuosille-2021-2023_kvalt-9.11.2020.pdf

Käännöksen käyttötarkoitus:

Käännöstä käytetään kohdemaassa valtioneukia koskevassa viranomaismenettelyssä

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2049 merkkiä.

Valtionosuudet

Verotulojen lisäksi kuntien tärkeä rahoituslähde on valtionosuudet. Valtionosuusjärjestelmän tavoitteena on taata kuntien vastuulla olevien julkisten palvelujen saatavuus tasapuolisesti koko maassa. Kunnan valtionosuus koostuu kahdesta osasta.

Valtiovarainministeriön hallinnoima peruspalvelujen valtionosuus on laskennallinen ja perustuu kunnan asukkaiden palvelutarpeeseen ja palvelutoiminnan kustannuksia kasvattaviin olosuhdetekijöihin. Tämän lisäksi kunta saa opetus- ja kulttuuriministeriön hallinnoimaa opetus- ja kulttuuritoimen valtionosuutta.

Kuntaliiton ennakkolaskelman (26.6.2020) mukaan kuntien valtionosuudet ja verotulomenetysten korvaukset **vähenevät 370 miljoonaa euroa** (-3,6 %; -67 e/asukas) vuodesta 2020 vuoteen 2021.

Kunnille myönnetään valtionosuutta **7 570 miljoonaa euroa** ja verotulomenetysten korvauksia **2 325 miljoonaa euroa** vuonna 2021. Vuodesta 2020 alkaen kunnille maksettavat verotulomenetysten korvaukset on erotettu peruspalvelujen valtionosuudesta. Kirjanpidossa korvaukset kuitenkin kirjataan valtionosuuksiin ja eritellään tilinpäätöksen liitetiedoissa. Täten kirjanpidon mukainen valtionosuus on yhteensä **9 895 milj. euroa vuonna 2021** (10 264 milj. e vuonna 2020).

Sekä vuoden 2020 että 2021 valtionosuusmaksatukseen vaikuttaa vuoden 2020 toisessa lisätalousarviossa (9.4.2020) päätetty ja 5. lisätalousarviossa (3.9.2020) tarkistettu koronavirusepidemiaan liittyvä **veronmaksulykkäysten aiheuttamien verotulomenetysten tilapäinen korvaus**, joka lisää valtionosuutta 118 milj. e vuonna 2020 ja vähentää valtionosuutta 123 milj. e vuonna 2021.

Ilman verotulomenetysten korvausten huomioon ottamista Kuntaliiton ennakkolaskelman mukaan "oikeat" valtionosuudet **vähenevät 306 miljoonaa euroa** vuodesta 2020 vuoteen 2021.

Valtionosuuden muutokseen vuodesta 2020 vuoteen 2021 vaikuttavat mm.

- Kustannustason muutoksesta johtuva **indeksikorotus**. Vuoden 2021 kustannustason muutos (+2,3 %) lisää valtionosuutta 166 milj. euroa.
- Automaattinen **määräytymistekijöiden muutos** lisää valtionosuutta 29 milj. euroa.